La leçon se déroule en anglais. Elle est suivie d'un entretien en français.

SUBJECT:

"Facts are phenomena that are encoded at the semantic level, as meanings; reports are phenomena encoded at the lexicogrammatical level, as wordings. Report corresponds more or less to the concept of 'speech' in 'direct speech' and 'indirect speech'. Here are some examples of both; those in column (i) are reports, those in column (ii) are facts:

(i) Report
a. Mary said: 'John's late.'
b. Mary's assertion: 'John is late.'
c. Mary said that John was late.
d. Mary's assertion that John was late.
e.
f.
g. Mary was afraid that John was late.
h. Mary's fear that John was late.
j.

(ii) Fact

Mary resented that John was late
Mary's resentment that John was late
Mary resented John's lateness.
It was that John was late that Mary resented.
Mary was angry that John was late.

That John was late angered Mary.

It will be seen that, although the typical form of expression for facts and reports is the same, as illustrated in (c), (d) and (g), there are other realizations which are restricted to one or the other. The restrictions are not as totally clearcut as they have been made to appear here, because other factors are involved as well; but they are valid in general, and they follow from the general distinction between fact as meaning and report as wording. [...]
Hence, corresponding to (c) and (g), we can have *Mary said so, Mary was afraid so* in column (i); but we cannot have *Mary resented so* or *Mary was angry so* in column (ii)."

M. A. K. Halliday and Ruqaiya Hasan, *Cohesion in English*, Harlow: Longman, 1976, p.132-133.

Discuss.

Candidates will use relevant excerpts from the following corpus to address the above topic.

Excerpt 1
PLANTE: [...] the pension issue is very important because it provides improved benefit levels for our people. PLANTE: Is that still a deal breaker, though? Mr. KELLY: There's no one single deal breaker, no. It's — as I said, if the whole thing comes together, the dozens of issues that are out there, there's no one single deal breaker... PLANTE: Got to go. Mr. KELLY:... that's very important to us. PLANTE: Is this over this week? Yes or no? Mr. KELLY: I don't know that. We certainly hope so. We'd hope they'd be back on the job tomorrow, but I don't know.

CBS Face the Nation, 1997 (COCA Corpus)

Excerpt 2
In this sense, each unit of the Park System has a unique mission. While there may be an appearance of modest duplication, when one looks to a unit closely that duplication disappears. Do we have too many battlefield parks? I don't think so. Too many caverns? Too many birthplace homes? Too many units associated with U.S. presidents? Again, I believe not.

Robin W. Winks, *National Parks*, 1991 (COCA Corpus)

Excerpt 3
"Would you please give me some credit for having common sense? I wouldn't have a baby if I didn't want one. I'm smarter than that. Byron doesn't want a baby anyway. He said so." "At fourteen I should hope not." "Mama, I keep telling you that age doesn't matter. [...]"

Linda Raymond, *Rocking the Babies*, 1994 (COCA Corpus)

Excerpt 4
With only the charade of a pause, he added, "Your mother." It was like a question. The boy waited. "How is she?" "All right, I guess." Over the jeep's howl, with the wind stealing his voice, the boy too had to shout. "Are you friends with her?" "I guess so." "Is she still a beautiful lady?" "I don't know. I guess so. I don't know that." "You must know that. Is she starting to get wrinkled like me? Does she seem worried and sad? Or is she just still a fine beautiful lady? You must know that." "She's still a beautiful lady, I guess."

David Quammen, *Walking Out*, 1990 (COCA Corpus)

Excerpt 5
Finally, Burton wanted to know whether Reno might have some compelling and secret reason to oppose a counsel. "Are there any facts, to your knowledge, that she might know that you don't?" Burton asked. "I don't believe so," said Freeh. "I don't think so," answered La Bella.

Byron York, 'Contemptible Behavior', *American Spectator*, 1998 (COCA Corpus)

Excerpt 6
BECKEL: But Jeff, let me get in here for a second, though. You did say that you applied for conscientious objector status. You're now saying you don't think you actually qualify or would have qualified under the existing regulations? Mr. PATERSON: That's correct and they denied my application on the grounds that I wasn't sincere and that my beliefs were primarily political and my argument was that those political beliefs came from my moral upbringing and my moral standings, and I still would assert that. But whether I'm a conscientious objector right now is not really worth arguing.

Military Justice? CNN King, 1990 (COCA Corpus)

Excerpt 7
NEARY: Kathy Connelly? CONNELLY: I'm still holding out for the last debate. But I have to say that after last night, I probably am leaning a little more towards Governor Clinton. NEARY: And — and after you thought it over and — and had a couple of cups of coffee this morning and went to work and talked about it to people you still — that's where you still are? CONNELLY: Yes, I'm afraid so. NEARY: You're afraid so. CONNELLY: Well, you know, I feel as if I'm — I'm letting someone down, here, leaving Mr. Bush, but he just hasn't been able to convince me that — that what he wants to do in the next four years, the changes he'll make will make that much of a difference.

All Things Considered, NPR, 2002 (COCA Corpus)

Excerpt 8
MR-LEHRER: Eric Rouleau, first, just on the conference, was this conference a step toward ending terrorism, picking up on what Geoffrey Kemp said, that you are not going to end it at a conference, but was it a step toward doing so? ERIC-ROULEAU: No, I don't believe so. I agree with Mr. Kemp and also Mr. Woolsey that it was a positive step of solidarity with the state of Israel, and I would say solidarity with all people who are threatened with terrorism, because one, we should not forget, I think Mr. Kemp has just said it, that every

single Arab leader, and especially Mr. Arafat, is particularly threatened by terrorism. But I'm afraid, to answer your question, that this will not strengthen the hand of the counterterrorist action, [...].

PBS Newshour, 1996 (COCA Corpus)

Excerpt 9

Q: Can you look at a point in your career where you realized, "Oh, this is my gift as an actor. I don't care whether people like me or not?" A: Well, I didn't care. Because I did "Carrie," where I played this bully. And a couple of early (TV) shows I played mean-spirited guys. And then suddenly I was very well liked for being unlikable. So I never was afraid of that. But if you ask me if there was a point where it became a desired quality in Hollywood, I would say after "Pulp Fiction." Because they thought no one can get away with that.

'Q&A with John Travolta', *Atlanta Journal Constitution*, 1999 (COCA Corpus)

Excerpt 10

They say he stole it. But he didn't. The brighties did. Turned it into something weird, I bet." "How would you know?" "I know lotsa stuff. More than you." "Yeah? You think so?" "I know so." "Yeah? How do you know anything? You ever been out there?" He shook his head. "Not gonna say what I know."

David Gerrold, *Dancer in the Dark*, 2004 (COCA Corpus)

Excerpt 11

MR-ROWAN: You believe in the court. What does that mean? Does that mean that you believe that anybody who sits on that court is going to be influenced by the other eight members in a lot of ways or what? JUSTICE-MARSHALL: I don't think anybody is unreasonably influenced by anybody else. They might say so, but I don't believe it. But I believe they listen to me and we listen to each other. And we do it repeatedly and regularly.

PBS Newshour, 1991 (COCA Corpus)

Excerpt 12

Q: As Internet-related transactions become a bigger part of the economy, calls for a variety of forms of regulation are likely to increase. People are particularly concerned about privacy issues unique to cyberspace. Do you think some forms of regulation are coming? A: I would expect so. In some cases, it might be for better. In some cases, it might be for worse. Either way, over time you should expect it.

Alan Goldstein, 'A conversation with Amazon.com's Jeff Bezos', *Denver Post*, 1999 (COCA Corpus)

Excerpt 13

He reached the town and immediately joined the army. Killing was just. Killing was necessary. His father believed it. The army told him it was so. He could not bring himself to believe it.

Michael Jacot, 'The second gardener', *The Paris Review*, 1998 (COCA Corpus)

Excerpt 14

Anyone interested in higher education should want to contemplate, on behalf of colleges and universities, students and faculty, alumni and paying parents, the fate of affirmative action. How should it now play out on campus after campus? Will it continue until the year 2028? If not, why not? If so, should it then end? If not, for how long should it be sustained? To begin to answer these questions, it is important to acknowledge the educational milieu in which affirmative action has been practiced.

William M. Chace, 'Affirmative inaction', *American Scholar*, 2011 (COCA Corpus)

Excerpt 15

Bahasa Malaysia remains the overwhelming language of choice. Indeed, there is considerable peer pressure to limit English to the classroom. The assumption most often made is that intractable cultural factors are at play here and that substantive change is wishful thinking. But are there other factors at work? I suspect so. In my classroom observations of Malaysian ESL instructors, for example, I have seen remarkable levels of student participation.

Terry Fredrickson, *Cross Currents*, 1990 (COCA Corpus)

Excerpt 16

Forty-seven percent of the country's white 12th graders read at or above a proficient level, compared to only 18 percent of black students. And math figures are just as disturbing. Do we know that the fear of acting white is, in any way, contributory to maintaining that gap in test scores? RON FERGUSON: We strongly suspect it. My own perspective is that it is too pervasive and too important to ignore.

Acting White, ABC 20 20, 1999 (COCA Corpus)